



巴贝夫文选

〔法〕G·韦耶德 C·韦耶德合編

梅 溪 譯

商 务 印 书 館



巴 貝 夫 文 选

(附导論、題解和注釋)

〔法〕G. 韦耶德 C. 韦耶德合編

梅 溪 譯



商 务 印 书 館

1962年·北京

本书原名为 *Pabeuf, Textes choisis*, 由 G. et C. Willard 編, 中譯本系根据柏林 Rütten & Loening 出版社 1956 年出版的 Dr. Horst Schlechte 的德譯本譯出。

巴 貝 夫 文 选

(附导論、題解和注釋)

[法] G. 韦耶德 C. 韦耶德合編

梅 溪 譯

商 务 印 书 館 出 版

北京復興門外翠微路

(北京市书刊出版业营业登记证出字第 107 号)

新 华 书 店 經 售

中国工业出版社第二印刷厂印装

统一书号: 3017·62

1962年8月初版

开本 850×1168 1/32

1962年8月北京第1次印刷

字数 64 千字

印张 3 2/16

印数 1-3,500册

定价(9)0.46元

目 录

I. 巴貝夫的生平(1760—1797).....	4
II. 巴貝夫的政治理論在社会主义史中的重要性.....	16
III. 編輯說明 大事年表.....	24

文 选

I. 階級斗争

1. 法国革命中的阶级斗争

革命和阶级斗争.....	27
国民制宪会议时期的阶级斗争.....	30
人民的革命还在前面.....	32
资产阶级需要一个救命人.....	36

2. 国家是统治阶级的统治工具

立法的作用.....	37
阶级规定的财政政策.....	38
教育.....	40
言论出版.....	42
国家是怎样制造舆论的.....	44
未来的和现存的社会制度.....	45
誣謗或“賊喊捉賊!”.....	46
政府在系統地鼓勵罪惡.....	46

作为压制人民的工具的军队.....	47
-------------------	----

3. 人民一定会意識到自己被剝削

階級覺悟.....	49
-----------	----

人民的意志是不能长期压制的.....	51
--------------------	----

II. 巴貝夫的为人民服务的政治主張

1. 革命开始时期

为人民謀利益的宪法.....	53
----------------	----

为人民謀利益的国民會議.....	55
------------------	----

2. 罗伯斯庇尔政权崩溃以后新的革命的必要性

革命必須重新开始.....	56
---------------	----

反对迟疑姑息分子.....	58
---------------	----

人民自己会帮助自己的.....	61
-----------------	----

相信人民.....	62
-----------	----

所謂“人民領袖”.....	63
---------------	----

團結, 團結.....	64
-------------	----

告小本商人和手工业者书.....	66
------------------	----

告軍隊士兵书.....	67
-------------	----

号召奋起革命.....	69
-------------	----

反抗的权利.....	71
------------	----

3. 在凡多姆高等法院法庭被控者成为控訴者

巴貝夫的革命使命.....	74
---------------	----

階級敌人进行的审訊.....	76
----------------	----

审訊期間每日的战斗.....	78
----------------	----

III. 共产主义理论家巴貝夫

1. 击毁资产阶级社会的国家机器.....	82
2. 资本主义制度批判.....	83
3. 巴貝夫的初步共产主义思想.....	85
4. 未来的共产主义社会建设.....	88
5. 共产主义社会的文化高潮.....	93

附 录

巴貝夫給妻子和儿子的遺书.....	95
-------------------	----

I

巴貝夫的生平

(1760—1797)

弗朗斯瓦·諾埃爾·巴貝夫 (François-Noël Babeuf) 在法国大革命时代的理論家和政治活动家中占有特殊重要的地位。要想完全理解巴貝夫的政治活动的偉大創造力，必須分析研究他所处的社会环境和他所要解决的主要問題。

巴貝夫在毕卡迪的学习时期

巴貝夫在 1760 年 9 月 23 日生于圣康坦城 (St. Quentin)，在毕卡迪省 (Picardie) 度过他的青年时代。他是穷苦人家的子弟，只是跟他父亲讀过一点书，很早就得自己解决生計問題。他在各种行业里做过一些事情以后，最后，在 1785 年得到封建土地法顧問的职位。他这项工作的任务是从大都是极遙远的过去时代已經被人忘記的原始文件中詳細查明大地主的各項权利。

在十八世紀末叶，貴族地主們的經濟处境相当困难。他們在現代經濟生活中，在工商业中，沒有地位，因为他們如果不願放棄貴族特权，就不能操任何行业，他們只得完全靠地租收入生活，而地租收入的数額是中世紀以来就規定了的。但是，自从大規模的商业发展以后，物价繼續不断上漲，这点固定的收入殊不足以滿足他

們的生活需要。他們于是就充分行使封建地主的權利 那就是加強對農民的剝削，來擺脫自己的困難。巴貝夫在執行他的封建土地法顧問的職務中，徹底地看清了這種封建關係；正如他自己說的，他認識到“貴族地主老爺是用極端卑鄙齷齪的伎倆取得各種特權的”。

但是，除了“反動的容克地主式的”封建性的殘酷剝削以外，那時在農業中，也和在工業中一樣，已經出現資本主義經營方式。

在土地肥沃農產品豐富的地區，而畢卡迪正就是這樣的地區，許多資產階級地主，也有一些貴族地主，不再滿足於他們所占有的土地的單純收益，他們採取了新的剝削手段。他們通過購買或霸占公地，把一塊一塊的土地合併成為廣大的地區，以便用現代化方法來經營農業；在從前原是休耕地的地方，種植飼料作物，從而大大地提高了土地的收益。

在這種農業經營方式的改變中，吃虧遭殃的仍然還是農民，從前原是農民砍柴和牧場的公地，現在已經被人霸占去了，從前在收割以後或休耕期間可以放牧的地方，現在已經被人圈圍起來了；因此，農民只得把自己作為農業工人出賣給大地主或業主。這樣，農民和貴族地主間舊的封建時代的矛盾，漸漸轉化為無產階級化的農民和狠心剝削的地主之間新的階級矛盾。在畢卡迪，隨著資本主義在農業中的出現，工業中也發展着資本主義的生產方式，而且不但是在城市里，在农村里也是如此。

在亞眠(Amiens)、聖康坦等大城市里，紡織工場已日趨繁榮，在這些手工工場里，有大量生活極度困苦的無產者在勞動着。除了這些資本主義工業中心以外，在畢卡迪這片廣大平原地區，還有分散在各地的資本主義工業：家庭工業工人、城市手工業者以及想

在織布业或紡紗业中得到一点补充收入的农民，他們並沒有足够的資金来购买原料和生产工具，也沒有商务关系来銷售自己的产品。他們要靠富有的企业主供給原料和紡車，代他們銷售制成品，因此，他們是完全处于依賴富有的企业主的地位。他們遭受极其殘酷的剝削，其境遇可以說比手工工場工人还要恶劣。

巴貝夫从这种总的形势中得出几个結論。一方面，他在卢梭(Jean-Jacques Rousseau)、摩萊里(Morelly)等十八世紀的一些哲学家的影响下作出結論說，私有制是不公正的。大革命爆发以前，巴貝夫在他同阿腊斯城(Arras)科学研究所秘书杜布瓦·德·福塞(Dubois de Fosseux)的通信中，就曾概略地提出他的初步共产主义思想，后来他在《永久地籍册》中重新提出了这些思想，这篇文章是革命开始时发表的，他在这篇文章里建議頒布“土地法”来平均地权，作为消除社会不平等的唯一可能的手段。

另一方面，巴貝夫发展他自己的新的思想，他逐漸形成阶级斗争的概念。革命运动愈向前推进，巴貝夫愈积极地参加这个运动，他的关于劳动者群众遭受剝削的观念就愈益明确地形成。从这个时候起，这个具有决定性重要意义的阶级斗争概念，貫串着他的全部思想，指导着他的全部行动。

从革命开始时起，他就为下层阶级人民的利益貢獻出全部精力。他得悉攻陷巴士底獄的消息以后，兴高采烈地奔往巴黎，这个世界都市的革命气氛給他的印象极为深刻。巴貝夫回到毕卡迪，就設法一步一步地动员該省居民为规定的目标而斗争。他領導毕卡迪全省反对酒类和食盐消費稅运动，人民对这两类消費稅怨声載道，因为这类稅和所有其他間接稅一样，主要是由貧苦阶级中的

人民来負担；而且征税的方式是侮辱性的。巴貝夫草拟了一份給国民會議的請願书，他征集到八百个村鎮的居民在請願书上签字。由于这次鼓动宣傳运动，他在1790年5月第一次尝到铁窗風味。他在获釋出獄后不久，重又奋起斗争，这次主要是为維護1789年的宪法，因为这部宪法此时已被趾高气揚、躊躇滿志的資產階級橫遭蹂躪。他和罗伯斯庇尔 (Robespierre) 一样，特別坚决反对旨在剝夺最穷苦的公民的选举权的階級选举法。为了加强宣傳鼓动工作，他創辦《毕卡迪通訊报》(Le Correspondant picard)。

他不遺余力地加强斗争和扩大斗争范围。国民立法會議的代表选举定于1791年9月举行，巴貝夫如果能够取得代表证书，他就有可能大大地扩大他的革命活动范围。但在最近几次斗争中，他給自己树立了許多敌人，他只能做到使庫貝神甫 (Coupé) 当选。这是他相信他能够在精神上予以支配的人。他在給庫貝的三封信里，条举如何解决問題的建議和竞选的策略。我們从这几封信可以看出，巴貝夫从他給杜布瓦·德·福塞的信到現在这个时候，他的思想经历了极其重大的发展。現在巴貝夫不但对于他所要达到的目标具有明确的观念，而且对于为了达到这个目标所应采取的手段，也是很明确的。1792年9月，拥护巴貝夫的人民群眾选举他为索姆州 (Somme) 行政长官^①，敌人害怕他的革命热情，对他进行阴谋陷害，他們利用他的一个疏忽大意事件，給予他沉重的打击。这个所謂“伪造事件”使他受到撤职查办处分。他在1793年由于这个案件被迫避難巴黎。

① 州是法国省和县的中間一級行政单位。

巴貝夫在巴黎的學習時期

巴貝夫居住巴黎這段時期，對於他的思想發展具有決定性的意義。我們只要回憶一下1793年的巴黎占有何等重要的位置，就更容易理解這一點。巴黎是法國無與倫比的最大的都市。這裡住着遠比法國任何其他地方數量更大、更為集中的工人、手工業者和小手工藝匠，這裡長褲漢和大資產階級之間的矛盾遠比法國任何其他地方尖銳。這個階級矛盾當時突出地表現在物資供應的困難問題上。當國家同時要對國外敵人和國內敵人進行戰爭的時候，長褲漢要求採取沒收政策和重稅政策。只有這樣才能使物價穩定，保證軍隊和大城市居民的供應。大商人以及絕大部分大資產階級則相反，他們堅決反對限制經濟活動自由的政策，因為這樣他們就不能進行投機倒把，從而也就阻塞了他們的主要利潤來源。羅伯斯庇爾領導的山岳黨人深信只有人民才能拯救革命和國家於危亡之中，滿足了人民群眾的一部分要求；特別是他們實施了1793年9月29日頒布的限價法，這項法令規定各種生活必需品的最高限價。

巴貝夫曾先後在巴黎市物資供應局和全國物資供應局任職，對於當時各種重大經濟問題極為熟悉。消費品分配問題，在他看來具有頭等的重要性；為什麼巴貝夫所主張的共產主義是消費品分配的共產主義，而不是以共同生產為基礎的共產主義，這就是原因之一。

但巴貝夫在這革命的決定性階段沒有在政治上起頭等重要的作用。他那時還不理解，在和平秩序恢復以前，使1793年憲法規

定的各項民主自由和基本權利暫緩實施的非常政府，乃是需要的，為了鎮壓國內的反革命和击退大資產階級的階級利己主義，實施恐怖統治 乃是必要的。各民主力量和團體的行動自由 在巴貝夫看來 終究是必要的條件，才能使有利於人民的政策獲得最後勝利。他執迷於這種思想，也就是這個思想在作祟，他不能擁護羅伯斯庇爾的政策。

熱月九日政變以後國民會議時期作為 人民領袖的巴貝夫

熱月九日大資產階級推翻了羅伯斯庇爾的統治，重又掌握政權；他們首先關心的問題，仍然是怎樣才能防止會限制他們謀取暴利、大發橫財的人民政權重新建立。他們的目標首先是重新建立經濟自由制度。^①限價法的廢除，引起紙幣大大貶值，物價繼續不斷上漲。由此產生的後果是：一方面，人民苦難的加深，從而引起牧月和芽月（1795年4月和5月）的“飢餓叛亂”，另一方面，由於軍火供應和喪盡天良的糧食投機而產生的新富人階級，過着窮奢極侈的生活，資產階級和人民之間的矛盾表現出前所未有的空前尖銳程度。

巴貝夫曾對羅伯斯庇爾的倒台視為自由的再造而予以歡呼，從而他不自覺地一時成為反動派的同盟者，但他很快就理解這一形勢。他先前曾在他的《新聞自由報》（Journal de la liberté de la

① 這是逐步建立的，特別是在1794年年底廢除限價法以後。

presse) 美化热月党人，鄙视罗伯斯庇尔。但热月党人敌视人民的政策，是一定阶级的政策，很快就被他看出来。他勇敢地批判自己，承认自己所犯的錯誤。他在《人民论坛报》(Tribun du peuple)^①第28期的一篇論文里用下面这句话开头，“真理的电光重新使我醒悟。”这样，在罗伯斯庇尔倒台以后五个月，巴貝夫开始投身在重大政治問題的戰場中，坚决地站在对反动派进行斗争的最前列。他把解决問題的戰鬥移到唯一能够决定勝負的陣地上，移到阶级斗争的陣地上。“今天是富人进攻穷人”。他从阶级斗争观点来看一切問題。“他不是从形式上来批判雅各宾专政和热月党人的虛伪的自由主义，而是分析它們的阶级內容。”^②他設法使各民主党派重新团結成为一个牢不可破的組織，不倦地鼓舞他們，同时，他繼續不断地譴責热月党人。但这时他还不致越出合法斗争的界限，而他所說的起义，还只是指和平方式的反对政府。然而热月党人却认为他是一个够危險的人物，就在1795年2月以“煽动叛乱、謀杀和瓦解国民議會”的罪名予以逮捕。

巴貝夫在阿腊斯和巴黎的獄中生活，使他得能同許多革命志士发生接触，这些志同道合之士組成日后“平等派的密謀”的核心。巴貝夫用秘密进行的通信，在獄中和監獄以外宣傳他的革命思想。巴貝夫从和同監政治犯的来往中自己也得到不少益处：他同爱爾維修 (Helvetius) 的一个門徒查理·歇尔曼 (Charles Germain) 的

① 巴貝夫在前此一个月把他的報紙的名称更改，他說，任何一种報紙都必須冠以神圣的人民这个名称。此外，他为了紀念公元前二世紀曾为社会平等而斗争的格拉庫斯兄弟，把自己的名字改为格拉庫斯 (Gracchus)。

② 參閱加罗蒂 (R. Garaudy):《法国科学社会主义来源》，巴黎1949年版，第70頁。

交往，坚定了他的唯物主义思想。^① 罗伯斯庇尔的追随者邦纳罗蒂 (Buonarrotti) 长期以来就是一位洞悉重大政治问题底蕴的人物，他占有巴貝夫所缺乏的经验。当 1795 年 10 月巴貝夫出狱时，他已经能够大声宣布：“专制制度的铁窗使我的精神具有新的刚强和坚韧。”他在另一处写道：“专制暴君昨天把我释放 如果今天我在他们眼里不成其为叛乱者，那末我就是自己使我成为一个罪人。”

督政府时期平等派的密谋

在督政府时期的政府里 巴貝夫所看到的是和热月九日以后国民会议同一流人物和同样的政策，因此，他立即重又奋起斗争。

他在这次斗争中，不但是反对保皇党人以及亲近保皇党的督政府，而且也反对同政府勾勾搭搭或公开合作的共和主义人士。督政府巧妙地分配政府中的领导职位，因而有许多革命人士上了钩；此外，督政府还煽动分裂成小团体的爱国人士互相攻讦，巴貝夫指出，这是在耍“分而治之”的旧把戏。他同样坚决地谴责主张同统治阶级保持表面上的合作的人士 因为人民正是容易被这类人所欺騙。

但他的斗争矛头首先是针对着腐蚀人民道德的伎俩。保皇党人施展巧妙的欺騙手法，企图使人民群众相信，他们痛苦的根源是共和国。他们这样做并不困难，因为督政府首先是害怕人民群众和痛恨人民群众，它的统治正是加深了人民的苦难。巴貝夫說，

① 哲学家爱尔維修 (Claude-Adrien Helvetius, 1715—1771) 是无神論者和唯物主义者。

“必須使人民擺脫保皇主义的愚弄”，要达到这个目的，必須把眞实情况摆出来給人民看。人民的痛苦并不是共和国这样的政府形式造成的，而是由于这个政府的权力掌握在一个阶级手里。必須使长褲汉团结在为人们謀利益这个目标和口号的周圍。共同行动的基本出发点是共和元年(1793年)宪法；巴貝夫把这部宪法同共和三年(1795年)的新宪法对比。后者准許“貴族回到共和国”并使政权落到各“有产阶级”手里。巴貝夫为什么要选取共和元年宪法作为基础呢？一則因为人民十分熟悉这部宪法，特别是因为这是眞正民主的宪法。只有这部宪法才能引导人民达到最終目标，使全体人民幸福和康乐。

接着，巴貝夫对当权者指出，如果他們想要重新取得人民的信任，必須回到热月九日以前的基本法上来。长褲汉拥护巴貝夫。但是，巴貝夫認識得很清楚，政府是决不会同它的阶级政策决裂的。人民群众必須拋棄任何改良主义的幻想，必須展开阶级斗争，才能取得胜利。他的《人民論壇报》第35期发表了一篇《平民宣言》，号召人民拿起武器来建立唯一公正的社会制度：共产主义社会。

巴貝夫在他的报纸上，并通过傳单、墙报以及在龐特昂俱乐部(Pantheon Club)里傳播这个思想。龐特昂俱乐部是各派系共和主义人士聚会的地方，巴貝夫得到他的朋友邦纳罗蒂、歇尔曼和达尔台(Darthe)的帮助，对这个俱乐部的各派人士发生极大的影响。但督政府一步一步地剪除他的合法活动的一切手段：查封他的报纸，假手波拿巴查封龐特昂俱乐部，并试图逮捕巴貝夫，^①他

^① 巴貝夫把想要逮捕他的警察所长击倒在地上，并靠了他的朋友的帮助，从巴黎市場脱逃。

为了免遭迫害者的毒手，轉入地下活动。

巴貝夫在地下活动时期进行着为自由而起义的准备工作。形势紧急，刻不容緩；法国的經濟情况已經到了无法維持的地步。“雷声响了，什么也阻擋不住暴風雨的爆发”。但是，摆在面前的斗争，必須有組織地来进行；这就是“平等派密謀”的任务。1796年3月，巴貝夫集結一群准备起义的志士在自己的周圍；其中最重要的是达尔台、邦納罗蒂、費立克斯·勒·貝萊蒂埃(Felix Le Peletier)和西尔文·馬雷夏尔(Sylvain Maréchal)。一个严密組織起来的工作网建立了；領導这项工作的是秘密的中央委员会。下面在每区有一个联系人和五个軍事代表。五个軍事代表彼此之間沒有往来，同中央委员会也沒有直接的联系。

这个組織却并不是一个独自活动的孤立的密謀团体，它同人民群众保持着經常的联系。它的任务是通过宣傳和有計劃的組織工作准备群众起义。

“平等派”的密謀已采用現代的动員人民群众的手段：傳单、墙报和革命歌曲。密謀起义者各个小組受命組織各种集会，在会上解釋中央委员会的綱領。同时，接受这项任务的人們要詳尽而准确地弄清楚人民的疾苦和願望，中央委员会将根据他們的报告在討論当前問題时提出最有效的論点。“平等派”是一支革命先鋒队，它同人民有紧密的联系，給人民指出走向光明幸福的未来的道路。

这些革命志士分成許多独立的小組来进行政治活动。这样，在遭受逮捕时，損失可以不致太大。軍械庫和軍火庫都已經建立起来。但由于器材不足，中央委员会于是就設法同軍隊和公安部队成功地建立联系。

巴貝夫在这个密謀运动中担任的是什么任务，无法确切地说，但人們知道，他是密謀运动的首領，特别是他在领导宣傳鼓动工作，这点就連政府也是十分清楚的。

宣傳工作的成績很快就表現出来。督政府由于革命活动日趋剧烈頻繁而深感不安，加强了鎮压措施。各密謀运动小組受到殘酷的打击，大逮捕开始了，戒严令也頒布了。不久以后，督政府据叛徒格里塞尔(Grisel)的告密，1796年5月10日逮捕了密謀运动的領導人，巴貝夫也落入魔掌。巴黎近郊圣安东尼(Saint-Antoine)和圣馬索(Saint-Marceau)等工人区聞訊騷动起来，但工人們由于組織不健全，沒有力量来对付反动派。

政府对被告进行审讯，須要一个压得住可能的人民运动的法庭。督政府借口密謀叛乱者之一德罗叶(Drouet)是国民議會議員，把他們交付特別法庭审讯，并且让审讯在省区的一个小城市凡多姆(Vendôme)举行，在这个小城里，法院公审时只有一小群不致会鬧事的人出席旁听。

为了不影响辯护詞的一致性，巴貝夫认为只好遵从共同被告选定的辯护策略。虽然控訴材料累累如山，他們还是否认密謀叛乱，只承认曾对政府进行攻击。巴貝夫虽然受到这个策略的牵制，但他还是能够以被告地位提出反控訴。他的发言使被告席一变而为讲坛。他从这个讲坛揭发政府进行控訴的骯髒手法，使用歪曲的和捏造的证件，以及雇用伪证人。他首先是把問題的范围扩大，指出这次案件是压迫者对被压迫者进行审讯，是反对共和国和自由的审讯。“对密謀者的判詞将决定这样一个問題：法国将仍然是共和国，或者它将重又成为君主国？”他慷慨陈詞，維護1789年人权